



JEREMY GARCIA-ORTEGA LOCATELLI

VIDEO GAMES AND WEB CONTENT
TRANSLATION/LOCALIZATION
EN, FR > ES

ABOUT ME

Translator with a solid background in English, French and Spanish and their respective cultures, with experience in video games and web content (jewellery and tourism) localization. My interests also include gastronomy, cinema, videogames and language teaching. I had the opportunity to work as an editor for renowned Spanish videogames webs and magazines such as Vandal.net and Minami.

PERSONAL DETAILS

Phone number: +34 627 445 149
E-mail: jeremy.garcia.ortega@gmail.com
Portfolio: [Jeremy Garcia](#)
Linkedin: [Jeremy Garcia](#)

LANGUAGES

French: Native
Spanish: Native
English: Proficient
Catalan: Proficient
Japanese: Basic

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Video games & igaming translator

String Incubator - Sep 2023 - present (EN > ES)

Localization and testing of the casino slots Gemhalla and Keeper of the Secret.

Various - Aug 2023 - present (EN > ES)

Open source video games localization such as Warsaw or FreedroidRPG. In-game and UI translation. Query reports and graphic localization, proofreading.

Translator and interpreter

Hewlett-Packard - November - present (EN > FR)

Interpretation between trainer and trainees on the use of HP presses and printers.

CN Sports - 2023 (ES > FR, FR > ES)

Translation of documents and interpreter permitting communication between the organization and participants of sporting events.

Web content translator & others

Translators Without Borders - November 2023 (EN > ES)

Translation of the instruction manual for the board game Evac Ops.

UOC Virtual Translation Agency - 2022 (EN > ES)

[Wikipedia](#) content translation for the curricular practices of the UOC's master's degree "Translation and technologies".

Hans Chevigny and Teseo Barcelona, Unlimited Barcelona - 2020 to 2022 (EN/FR > ES)

Webiste's translation for Hans Chevigny, Teseo Barcelona and Unlimited Barcelona.

EDUCATION

Minimaster in Video Game Localization

TRADUVERSIA (2023)

Master in Translation and Technologies

UOC (2020 - 2022)

Degree in English Studies: language, literature and culture

UNED (2014 - 2019)

SOFTWARE & SKILLS

CAT Tools and subtitling:

RWS Trados Studio, MemoQ, Memsources, OmegaT, Poedit

ICT tools & others:

SEO tools, Evernote, One Note, Skype, Zoom, Discord, ChatGPT, MS Office

Document review and proofreading, terminology, translations memories creation, attention to details and SEO skills.